

Porównanie tłumaczeń Daniela 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział: Idź, Danielu, bo słowa (te) są zamknięte i zapieczętowane aż do czasu końca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A on odpowiedział: Idź, Danielu, bo znaczenie tych słów będzie jasne dopiero w czasie końca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy odpowiedział: Idź, Danielu, bo te słowa są zamknięte i zapieczętowane aż do czasu ostatecznego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł: Idź, Danijelu! bo zawarte i zapieczętowane są te słowa aż do czasu zamierzonego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Idź, Danielu, bo zawarte są i zapieczętowane mowy aż do zamierzonego czasu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś odpowiedział: Idź, Danielu, bo słowa zostały ukryte i obłożone pieczęciami aż do końca czasu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł: Idź, Danielu, bo słowa są zamknięte i zapieczętowane aż do czasu ostatecznego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział: Idź, Danielu, bo te słowa zostały okryte tajemnicą i opieczętowne aż do końca czasów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział: «Idź, Danielu, bo słowa są okryte tajemnicą i zapieczętowane aż do czasów ostatecznych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział: - Idź, Danielu, albowiem sprawy te są tajemne i zapieczętowane aż do końca czasu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав: Ходи, Даниїле, бо слова замкнені і запечатані аж до останнього часу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy powiedział: Idź, Danielu! Bo te słowa są zamknięte i zapieczętowane, aż do końca czasu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś przemówił: "Idź, Danielu, gdyż słowa te okryto tajemnicą i zapieczętowano aż do czasu końca.